

Richtlinien für die Vergabe des Förderpreises „Fair Image Award“

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Vergabe des Förderpreises „Fair Image Award“ im Sinne des Landesgesetzes vom 8. März 2010, Nr. 5.

Artikel 2

Zielsetzung

1. Der Förderpreis soll ein Ansporn für Einzelpersonen, Personengruppen und Unternehmen sein, sich mit der Darstellung und Rolle der Frau in der Werbung, mit dem Thema der Chancengleichheit zwischen den Geschlechtern und mit anderen Themen der Gleichbehandlung von Männern und Frauen auseinanderzusetzen. Förderungswürdige Werbe- und Kommunikationsprojekte sollen veröffentlicht und als Anregung zur Verbesserung der Situation der Frauen, der Chancengleichheit und der Gleichstellung der Geschlechter dienen.

Artikel 3

Allgemeine Bestimmungen

1. Im Sinne dieser Richtlinien gilt als Werbe- und Kommunikationsprojekt eine auf das jährlich vorgegebene Thema zugeschnittene Kampagne.

2. Die Landesregierung bestimmt die Höhe des zu vergebenden Förderpreises im jährlichen Tätigkeitsprogramm des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen, nachstehend Landesbeirat für Chancengleichheit genannt.

3. Die Bewertungskommission laut Artikel 9 wählt das beste Projekt aus und vergibt das Preisgeld an das Gewinnerprojekt.

4. Der Förderpreis ist mit Stipendien oder anderen von öffentlichen oder privaten Einrichtungen für dasselbe Projekt gewährten Förderungen kumulierbar.

Criteri per l'assegnazione del premio "Fair Image Award"

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano le modalità di assegnazione del premio "Fair Image Award" ai sensi della legge provinciale 8 marzo 2010, n. 5.

Articolo 2

Finalità

1. Il premio è finalizzato a sensibilizzare singole persone, gruppi di persone ed aziende a confrontarsi con l'immagine e il ruolo della donna nella pubblicità, con la tematica delle pari opportunità tra i generi e con altre questioni relative alla parità di trattamento tra donne e uomini. I progetti pubblicitari e di comunicazione meritevoli di sostegno saranno pubblicati e fungeranno da stimolo per migliorare la condizione femminile, le pari opportunità e la parità di genere.

Articolo 3

Disposizioni generali

1. Ai sensi dei presenti criteri per progetto pubblicitario e di comunicazione si intende una campagna dedicata ad un tema proposto annualmente.

2. La Giunta provinciale determina l'ammontare del premio da assegnare nel programma di attività annuale della Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne, di seguito denominata Commissione provinciale pari opportunità.

3. La commissione di valutazione di cui all'articolo 9 seleziona il progetto migliore e assegna un premio in denaro al progetto vincitore.

4. Il premio è cumulabile con borse di studio o altre agevolazioni concesse da istituzioni pubbliche o private per lo stesso progetto.

Artikel 4

Teilnahmeberechtigte

1. Zur Teilnahme am Förderpreiswettbewerb berechtigt sind

- a) Personen, die in Südtirol ansässig und bei Antragstellung älter als 16 Jahre sind,
- b) Unternehmen mit Sitz und Haupttätigkeit in Südtirol,
- c) Vereine oder Zusammenschlüsse von mindestens fünf Personen, davon mindestens drei Frauen,
- d) Schulklassen, deren Schülerinnen und Schüler ein Durchschnittsalter von 16 Jahren haben müssen.

Artikel 5

Teilnahmebedingungen

1. Bei Minderjährigen muss das Antragsformular von einer Person, die die elterliche Verantwortung ausübt, oder vom gesetzlichen Vormund/von der gesetzlichen Vormundin unterzeichnet werden, bei Schulklassen hingegen von mindestens einer Lehrperson.

2. Im Antragsformular müssen die für das Projekt verantwortliche Person und die Daten eines auf diese lautenden Bankkontos angegeben werden.

3. Das Werbe- und Kommunikationsprojekt kann in deutscher, italienischer oder englischer Sprache eingereicht werden.

Artikel 6

Antragstellung

1. Der Teilnahmeantrag wird auf einem eigenen Formular verfasst, das vom Frauenbüro auch online bereitgestellt wird.

2. Der Antrag kann folgendermaßen gestellt werden:

- a) per Einschreiben mit Rückantwort; in diesem Fall gilt das Datum des Stempels des Annahmepostamtes,
- b) per zertifizierter elektronischer Post an folgende PEC-Adresse:
arbeit.lavoro@pec.prov.bz.it,
- c) direkt beim Frauenbüro, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen.

3. Der Antrag ist, bei sonstigem Ausschluss,

Articolo 4

Soggetti ammessi

1. Possono partecipare al concorso per l'assegnazione del premio i seguenti soggetti:

- a) persone residenti in Alto Adige di età superiore ai 16 anni alla data di presentazione della domanda;
- b) aziende con sede ed attività principale in Alto Adige;
- c) associazioni o gruppi di almeno cinque persone, di cui almeno tre donne;
- d) classi di studentesse e studenti con un'età media di almeno 16 anni.

Articolo 5

Condizioni di partecipazione

1. Nel caso di partecipanti minorenni, la domanda di partecipazione deve essere firmata da una persona esercente la responsabilità genitoriale oppure dal tutore/dalla tutrice legale, mentre nel caso di scolaresche da almeno un/una insegnante.

2. Nella domanda è necessario indicare il nominativo della persona responsabile del progetto e gli estremi di un conto corrente ad essa intestato.

3. Il progetto pubblicitario e di comunicazione può essere presentato in lingua italiana, tedesca o inglese.

Articolo 6

Presentazione della domanda

1. La domanda di partecipazione deve essere compilata sull'apposito modulo predisposto dal Servizio Donna, scaricabile anche online.

2. La domanda va presentata con una delle seguenti modalità:

- a) spedita tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento; in tal caso fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante;
- b) inviata tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC
arbeit.lavoro@pec.prov.bz.it,
- c) consegnata direttamente al Servizio Donna, Via Canonico Gamper 1, 39100 Bolzano.

3. La domanda va presentata, a pena di

bis zum 30. Mai eines jeden Jahres einzureichen.

Artikel 7

Unterlagen

1. Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) kurze Projektbeschreibung,
- b) fertig ausgearbeitete und umsetzbare Endversion des eingereichten Kommunikationsproduktes,
- c) kurze Vorstellung der Person, der Personengruppe oder des Unternehmens, die bzw. das den Antrag stellt,
- d) Kopie der Identitätskarte der Antrag stellenden Personen und des/der jeweiligen Projektverantwortlichen,
- e) Ermächtigung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung.

2. Dem Antrag sind eine Präsentationsmappe und alle Unterlagen in digitaler Form (auf USB-Stick, CD-ROM oder DVD) beizulegen.

3. Das Frauenbüro ist nicht zur Rückgabe der Unterlagen verpflichtet.

Artikel 8

Themen und Bewertungskriterien

1. Das Thema und die gewählte Kommunikationsart für den Fair Image Award wird jährlich vom Landesbeirat für Chancengleichheit festgelegt und mindestens 45 Tage vor dem Termin für die Einreichung des Teilnahmeantrags bekanntgegeben.

2. Die als geeignet erachteten Werbe- und Kommunikationsprojekte werden in einer Rangliste gereiht. Jedes Projekt wird mit null bis maximal fünf Punkten bewertet, die jeweils für die folgenden Bewertungskriterien zugewiesen werden:

- a) Aussagekraft und Wirkung,
- b) geschlechtsspezifische Analyse der Thematik bzw. geschlechtergerechter Zugang,
- c) Kreativität,
- d) Innovation,

esclusionen, entro il 30 maggio di ogni anno.

Articolo 7

Documentazione

1. La domanda deve essere corredata dalla seguente documentazione:

- a) breve descrizione del progetto;
- b) versione finale del prodotto comunicativo, elaborata e pronta per l'implementazione
- c) breve presentazione della persona, del gruppo di persone o dell'azienda richiedente;
- c) copia della carta d'identità delle persone richiedenti e del/della responsabile del progetto;
- e) autorizzazione all'utilizzo dei dati personali ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

2. Alla domanda deve essere allegata una cartella di presentazione e tutti i documenti in formato digitale (su chiavetta USB, CD-ROM o DVD).

3. Il Servizio Donna non è tenuto alla restituzione della documentazione.

Articolo 8

Tematiche e criteri di valutazione

1. La tematica e la forma della comunicazione su cui è incentrato il Fair Image Award viene scelta annualmente dalla Commissione provinciale pari opportunità e resa nota almeno 45 giorni prima del termine di presentazione della domanda.

2. I progetti pubblicitari e di comunicazione ritenuti idonei vengono inseriti in una graduatoria. Ogni progetto sarà valutato con un punteggio da zero a massimo cinque punti, che verranno attribuiti per ciascuno dei seguenti criteri di valutazione:

- a) messaggio trasmesso e sua efficacia;
- b) analisi della tematica in un'ottica di genere o attenzione all'approccio di genere;
- c) creatività;
- d) innovazione;

- e) Übereinstimmung mit dem vorgegebenen Thema,
- f) Umsetzbarkeit.

Artikel 9

Bewertungskommission

1. Der Bewertungskommission gehören insgesamt fünf Personen an:
 - a) vier Mitglieder oder Ersatzmitglieder des Landesbeirates für Chancengleichheit für Frauen, die von diesem namhaft gemacht werden,
 - b) eine Fachperson im Bereich Kommunikation, Werbung oder Chancengleichheit, die auf Vorschlag des Landesbeirates namhaft gemacht wird und unentgeltlich teilnimmt.
2. Die Kommission prüft die eingegangenen Anträge, überprüft das Vorliegen der subjektiven Voraussetzungen und der Teilnahmebedingungen laut Artikel 4 und 5, bewertet die zugelassenen Projekte gemäß Artikel 8, erstellt die Rangordnung und vergibt den Förderpreis.
3. Die zum Wettbewerb zugelassenen Projekte werden der Bewertungskommission vorgestellt.

Artikel 10

Verwendung des prämierten Projektes

1. Mit der Annahme des Förderpreises tritt die Gewinnerin/der Gewinner sämtliche Rechte an ihrem/seinem Projekt an den Landesbeirat für Chancengleichheit und an das Frauenbüro ab und übergibt dem Frauenbüro alle Dateien in offenem Format. Das prämierte Projekt darf zu keinem anderen Zweck und in keinem anderen Zusammenhang verwendet werden. Der Landesbeirat für Chancengleichheit und das Frauenbüro dürfen das prämierte Projekt nach eigenem Ermessen kostenlos verwenden und veröffentlichen. Dies bedeutet auch, dass das Gewinnerprojekt im Frauenbüro, an einem anderen Ort oder bei anderen Gelegenheiten öffentlich ausgestellt werden kann. Auf Anfrage des Landesbeirats für Chancengleichheit und des Frauenbüros muss die Gewinnerin/der Gewinner das Projekt der Öffentlichkeit ohne zusätzliches Entgelt vorstellen.

Artikel 11

- e) coerenza con la tematica prevista;
- f) fattibilità.

Articolo 9

Commissione di valutazione

1. La commissione di valutazione è composta da cinque persone, e più precisamente da:
 - a) quattro membri effettivi o supplenti della Commissione provinciale pari opportunità, dalla stessa designati;
 - b) una persona esperta nel settore della comunicazione, della pubblicità o delle pari opportunità, designata su proposta della Commissione provinciale pari opportunità e che partecipa a titolo gratuito.
2. La commissione di valutazione esamina le domande presentate, accerta la sussistenza dei requisiti soggettivi e delle condizioni di partecipazione di cui agli articoli 4 e 5, valuta i progetti ammessi inserendoli in graduatoria ai sensi dell'articolo 8 e assegna il premio.
3. I progetti ammessi al concorso sono presentati alla commissione di valutazione.

Articolo 10

Utilizzo dei progetti premiati

1. Con l'accettazione del premio, la vincitrice/il vincitore cede alla Commissione provinciale pari opportunità e al Servizio Donna ogni diritto sul proprio progetto, di cui consegna tutta la documentazione in formato digitale aperto al Servizio Donna. Il progetto premiato non potrà essere utilizzato per nessun altro scopo e in nessun altro contesto. La Commissione provinciale pari opportunità e il Servizio Donna hanno la facoltà di utilizzare e pubblicare a loro discrezione e a titolo gratuito il progetto premiato. Ciò significa anche che il progetto vincitore potrà essere esposto al pubblico presso la sede del Servizio Donna o in qualsiasi altro luogo o altra occasione. Su richiesta della Commissione provinciale pari opportunità e del Servizio Donna la vincitrice/il vincitore è tenuta/tenuto a presentare al pubblico il proprio progetto senza alcun compenso aggiuntivo.

Articolo 11

Auszahlung

1. Die Auszahlung des Preisgeldes erfolgt in einer einzigen Rate durch Überweisung auf das Bankkonto der für das Projekt verantwortlichen Person laut Artikel 5 Absatz 2.

Liquidazione

1. Il premio è liquidato in un'unica soluzione e accreditato sul conto corrente della persona responsabile del progetto di cui all'articolo 5, comma 2.